

Инструкция для конечного пользователя по заполнению формы и сопроводительного письма

Форма конечного пользователя EUU и приложение A (Annex A) заполняются, если вы размещаете заказ на товар, который будет использоваться вашей организацией (или вами), безотносительно того, являетесь ли вы грузополучателем или нет. Указанные документы должны быть оформлены на бланке вашей организации. Если вы являетесь индивидуальным пользователем, то бланка организации не требуется.

Ниже приведено разъяснение по терминологии для корректного заполнения EUU формы.

- 1 **UK Licensee** - лицо или организация, осуществляющая экспорт товара за рубеж или являющийся посредником при движении соответствующих товаров напрямую к вам либо через грузополучателя
- 2 В случае отсутствия информации по пункту (2) данное поле нужно оставить пустым для заполнения лицензиатом.
- 3 The Consignee (Грузополучатель) – это лицо или организация, являющееся первым получателем товара. Это можете быть вы или другое лицо или организация в вашей стране или за рубежом. Если вы являетесь одновременным Грузополучателем (Consignee) и Конечным Пользователем (End User), то необходимо внести свои данные в пункты (c) и (d).
- 4 Как Конечный Пользователь (End User) вы получаете товары для **конечного использования**, соответственно необходимо заполнить пунктов (e) и (f). Если покупаемый товар предназначен для производства других товаров или систем более высокого уровня, то в этом случае вы все равно являетесь конечным пользователем, обеспечивающим соответствующее движение товара.
- 5 Данный пункт заполняется в соответствии с положением дел на настоящий момент.
- 6 Информация о товаре в данном разделе заполняется по состоянию на настоящий момент. **ВАЖНО:** При использовании товаров для производства других товаров или систем более высокого уровня необходимо включить данную информацию при заполнении раздела 3.
- 7 Гос.органам экспортного контроля Великобритании необходимо убедиться, какие товары конкретно закупается, таким образом необходимо детальное описание основного товара или товаров. Если, например, основной товар сопровождается длинным списком запчастей, компонентов или аксессуаров, то все это также необходимо указать в разделе 2.
- 8 Если товары подлежат дальнейшему встраиванию в другие товары или системы более высокого уровня и данная процедура осуществляется вашей организацией, то необходимо в разделе 3 отразить наименование конечных продуктов и систем, их использование и их конечного потребителя (что может находиться как в пределах, так и за пределами расположения вашей организации).
- 9 Раздел 4 должен содержать подпись и дату Конечного Пользователя товара, описанного в разделе 2. Также здесь необходимо указать, в составе каких приборов или систем более высокого уровня будет использоваться данный товар. Подпись и дата должны быть проставлены уполномоченным представителем вашей организации. Электронные подписи **недопустимы**.
- 10 Для просмотра уточненного перечня направлений, подлежащих эмбарго (вооружение), просьба воспользоваться ссылкой [export control pages of the Businesslink website](#) - "Current Export Restrictions" (текущие экспортные ограничения).

Рекомендации по заполнению формы EEU конечного пользователя для Лицензиатов королевства Великобритания

Формы EEU необходимы при подаче заявки на получение стандартной индивидуальной экспортной лицензии - Standard Individual Export Licence (SIEL) или Standard Individual Trade Control Licence (SITCL), выпускаемой Организацией по экспортному контролю Великобритании (UK's Export Control Organisation), являющейся подразделением Департамента по бизнесу, инновациям и навыкам (Department for Business, Innovation and Skills). Требуемые EEU формы являются частью сопроводительной документации в целях контроля конечного использования при оформлении лицензии.

Важно: к рассмотрению стандартно принимаются EEU формы, действующие в течение 6 месяцев с даты подачи.

Существуют два типа EEU форм. Тип зависит от использования товара.

Если товар отгружается (через грузополучателя или напрямую):

- для **конечного использования**, или если конечный пользователь намеревается использовать данный товар при производстве другого товара или системы более высокого уровня – необходимо заполнить EEU форму

- если товар предназначен для хранения на складе для будущих отгрузок и перепродажи – тогда заполняется SU – Stocklist Undertaking (SU) Form.

Если иностранная компания предпочитает не использовать рекомендованный соответствующий шаблон формы, то вы должны сообщить им о том, что власти Великобритании (т.е. ЕСО) требуют оригинал (не «цифровой»), составленный на английском языке, подписанный и датированный, на фирменном бланке, с предоставлением требуемой информации и всех требуемых гарантий.

В обязанности УК лицензиата входит убедиться, что:

- Предоставляется **правильный** тип документа – EEU или SU – для получения соответствующей лицензии. **Некорректно** выбранный тип документа не будет рассмотрен ЕСО и таким образом потребуются новое обращение, что скорее всего приведет к отказу в лицензии.
- Все разделы формы заполняются **разборчиво на английском языке** (или сопровождаются авторизованным переводом, в том числе деталей шапки документа – данных об организации, если они указаны на иностранном языке) конечным пользователем (End User) или владельцем склада (Stockist End User) на **оригинальном бланке организации** (где End User – компания или юридическое лицо). Перевод на английский язык должен быть проверен лицензиатом – владельцем бизнеса, претендующего на получение лицензии, или партнером, директором или секретарем компании или любым авторизованным лицом, уполномоченным заверять подписью заявку на получение лицензии от лица организации. Альтернативно, по желанию можно заверить переводы с помощью представителей института нотариальных переводов (Institute of Translators or a Notary Public).

- EEU или SU форма должна быть **подписана и датирована уполномоченным представителем организации конечного пользователя или складской организации**, имеющим право заверять соответствующие документы от лица организации. Цифровые подписи недопустимы.
- То же ответственное лицо организации конечного пользователя или складской организации должно также заполнить, подписать и проставить дату в сопроводительном письме **covering letter** (см. приложение А к любой EEU или SU форме). Письмо оформляется на **оригинальном** бланке конечника или складской организации. Также необходимо предоставить авторизованный перевод, если письмо написано на иностранном языке (см. информацию по теме выше). Если конечный пользователь или складская организация представлены индивидуальным предпринимателем, в этом случае не требуется бланка организации.
- Копии соответствующих форм и сопроводительного письма необходимо приложить при подаче документов на лицензию для внесения в базу данных ECO's SPIRE – <https://www.spire.bis.gov.uk>
- **Оригинал EEU или SU** и сопроводительное письмо необходимо получить и иметь в своем распоряжении. Указанные документы могут быть потребованы ECO в любой момент.
- Для того чтобы снизить количество дополнительных возможных вопросов со стороны ECO при оформлении лицензии, необходимо ввести как часть стандартной процедуры обработку заказов с точки зрения принадлежности к End User или Stock User использованию, и выдать соответствующую инструкцию своим заказчикам по корректному заполнению соответствующих форм.
- При запросе исправленной версии EEU в процессе оформления лицензии она должна включать **все** страницы и быть заново датированной.
- Помните о ссылках на любые незнакомые аббревиатуры или акронимы, особенно те, которые касаются грузополучателей или конечных пользователей. Чтобы избежать запросов о предоставлении информации (RFIs) из ОЭС, которые могли бы задержать оформление лицензии, аббревиатуры должно быть переведены в полном объеме.

SECTION 1 – СТОРОНЫ

<p>(a) Name of UK Licensee ¹ Golledge Electronics Ltd</p>	<p>(b) Licensee's Reference ²</p>
<p>(c) Name of Consignee ³ EFO Ltd</p>	<p>(d) Consignee's Address Politechnicheskaia St 21 Office 331 ST PETERSBURG 194021 Russia</p>
<p>(e) Name of End-User ⁴ Наименование конечного пользователя</p>	<p>(f) End-User's Address Адрес конечного пользователя</p>
<p>(g) Is the End user the armed forces or internal security forces of the country? ⁵ Является ли конечный пользователь представителем вооруженных сил или внутренних сил безопасности страны Удалить ненужное Выбрать: Yes / No</p>	<p>(h) Specific location where goods will be used or based (if known) and if different from (f) ⁶ Конечное местоназначение, местонахождение товаров (если таковое известно) в случае не совпадения с адресом конечного пользователя.</p>

SECTION 2 – ТОВАР

<p>(a) Quantity of Goods Количество товара</p>	<p>(b) Description of the Goods ⁷ (for consumable goods, include length of time supplies are expected to last) Описание товара ⁷ (для расходуемых товаров - указать план/период поставок)</p>
<p>(If you need to use continuation sheets, each must carry the licensee's reference, and must be signed and dated by the same person who signs this form.)</p>	

Если вам необходимо использовать дополнительные листы, на каждом листе проставляют ссылку на лицензиата (a) и (b), и должны быть подписаны и датированы одним и тем же лицом, который подписывает эту форму.

SECTION 3 – STOCKIST UNDERTAKING ⁸ (to be completed by the person or body named in 1(e) and 1(f))

We – the person or body named at 1(e) and 1(f) – certify that we are the importer of the goods described in Section 2 and we further certify that the goods are intended for stock to be held against future orders and EITHER (delete one of (i) or (ii) below)

i will not be re-exported, sold for export or otherwise transferred from the country where we are based, namely _____ OR

ii are likely to be transferred to the following countries and/or customers: _____

We further certify that we will not supply the goods to an entity in the future if we know or suspect that they are intended or likely to be used for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons; that we will not supply the goods to an entity in the future in a destination subject to UN, EU or OSCE embargo where that act would be in breach of the terms of that embargo⁹; and that we will not supply the goods, or any replica of them, in the future if we know or suspect that they are intended or likely to be used in any nuclear explosive activity¹ or unsafeguarded nuclear fuel cycle¹¹.

Sign Here _____
(Signature of Official of Stockist)

Date _____

Print Name _____
(Add Name of Signatory in Capitals)

Role _____
(Add Job Title of Signatory in Capitals)

Note

- i includes research on or development, design, manufacture, construction, testing or maintenance of any nuclear explosive device or components of subsystems of such a device.
- ii includes research on or development, design, manufacture, construction, operation or maintenance of any reactor, critical facility, conversion plant, fabrication plant, reprocessing plant, plant for the separation of isotopes of source or special fissionable material, or separate storage installation, where there is no obligation to accept IAEA safeguards at the relevant facility or installation, existing or future, when it contains any source or special fissionable material; or of any heavy water production plant where there is no obligation to accept IAEA safeguards on any nuclear material produced by or used in connection with any heavy water produced therefrom; or where any such obligation is not met.

SECTION 3 – КОНЕЧНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТОВАРА

Please set out the specific purposes for which the goods are to be used by the end-user (including, if applicable, where the goods are being incorporated) ⁸

Указать конкретное назначение/применение товара конечным пользователем (в том числе , если это возможно, указать, в составе каких приборов будут использоваться товары)

SECTION 4 – END-USER UNDERTAKING ⁹ (to be completed by the person or body named in 1(e) and 1(f))

заполняется лицом или органом, обозначенном в п. Е и F.

We – the person or body named at 1(e) and 1(f) – certify that we are the end-user of the goods described in Section 2, which are to be supplied by the licensee named in 1(a). We further certify that we shall use the goods for the purposes described in Section 3; that the goods will not be used for any purpose connected with chemical, biological or nuclear weapons, or missiles capable of delivering such weapons; that they will not be re-exported or otherwise re-sold or transferred if it is known or suspected that they are intended or likely to be used for such purposes; that the goods will not be re-exported or otherwise re-sold or transferred to a destination subject to UN, EU or OSCE embargo where that act would be in breach of the terms of that embargo ¹⁰; and that the goods, or any replica of them, will not be used in any nuclear explosive activity ⁱ or unsafeguarded nuclear fuel cycle ⁱⁱ.

Мы - лицо или организация, указанное в 1 (е) и 1 (F) - подтверждаем, что мы являемся конечным пользователем товаров, указанных в разделе 2 , которые поставляются лицензиатом, указанным в 1 (а) . Также подтверждаем, что указанные товары будут использоваться в целях, указанных в разделе 3 ; что данные товары не будут использоваться для каких-либо целей, имеющих отношение к химическому, биологическому или ядерному оружию, а также для ракет, способных доставлять такое оружие; что они не будут повторно экспортированы или иным образом повторно проданы или переданы по назначению, являющемуся запретным согласно эмбарго ООН, ЕС или ОБСЕ, что будет являться нарушением условий данного эмбарго (10); и что данные товары или любая их копия не будут использоваться в любых целях связанных с ядерными взрывными установками или в связи с ядерным топливным циклом.

Sign Here _____ **Date** _____
Подпись уполномоченного представителя конечного пользователя *Дата*

Print Name _____
(Ф.И.О представителя конечного пользователя заглавными буквами)

Role _____
(Занимаемая должность, заглавными буквами)

Note

i includes research on or development, design, manufacture, construction, testing or maintenance of any nuclear explosive device or components of subsystems of such a device.

i включает в себя исследования или разработки, проектирование, производство, строительства, испытания или техническое обслуживание любого ядерного взрывного устройства или компонентов подсистем такого устройства.

ii includes research on or development, design, manufacture, construction, operation or maintenance of any reactor, critical facility, conversion plant, fabrication plant, reprocessing plant, plant for the separation of isotopes of source or special fissionable material, or separate storage installation, where there is no obligation to accept IAEA safeguards at the relevant facility or installation, existing or future, when it contains any source or special fissionable material; or of

any heavy water production plant where there is no obligation to accept IAEA safeguards on any nuclear material produced by or used in connection with any heavy water produced therefrom; or where any such obligation is not met.

ii включает исследования или разработки, проектирование, производство, строительство, эксплуатацию и техническое обслуживание любого реактора или ядерной установки, завода по конверсии, изготовлению, переработке, разделению изотопов исходного или специального расщепляющегося материала, или его отдельное хранилище без обязательств по гарантиям МАГАТЭ на соответствующем объекте или установке, существующей или будущей, если таковая содержит любой исходный или специальный расщепляющийся материал; или любого производства тяжелой воды, без обязательств принять гарантии МАГАТЭ в отношении любого ядерного материала, полученного или используемого в отношении тяжелой воды, полученной из него; или где любое такое обязательство не выполнено

Model covering letter for End User Undertaking [to be amended where indicated]

Образец сопроводительного письма от конечного пользователя [для внесения изменений, где указано]

NAME AND ADDRESS OF END USER ON THEIR ORIGINAL HEADED PAPER

ИМЯ И АДРЕС КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ НА ОРИГИНАЛЬНОМ БЛАНКЕ

DATE

ДАТА

End User Undertaking relating to the UK licence application made by Golledge Electronics Ltd.

Обязательства конечного пользователя, относящиеся к заявлению о выдаче лицензии в Великобритании в отношении

Golledge Electronics Ltd.

I attach a completed End User Undertaking made on the EUU Form

Настоящим прилагаем заполненное Обязательство конечного пользователя, сделанное в форме EUU

Yours sincerely

С уважением

TO BE SIGNED BY THE SAME SIGNATORY WHO COMPLETED AND SIGNED THE END USER UNDERTAKING (EUU) FORM TOGETHER WITH THEIR ROLE

[подписывается ЗАЯВИТЕЛЕМ, заполнившим и подписавшим форму Конечного пользователя (EUU) с указанием должности